А.В.Федорюк
Иркутский государственный университет

К вопросу об иллокутивной семантике фразеологических единиц

фразеологический интенсификатор, иллокутивная сила, дискурс, интенсивность, фразеологическая единица

Статья посвящена исследованию фразеологических единиц (далее ФЕ) английского языка, выделенных А.В.Куниным в особый класс устойчивых словосочетаний, компоненты которых подвергаются экспрессивному переосмыслению и в большинстве случаев полностью утрачивают буквальные значения, в результате чего ФЕ приобретают целостное интенсифицирующее значение. Такие ФЕ принято называть фразеологическими интенсификаторами (далее ФИ), например: like a shot, like lightning, like one o'clock – 'очень быстро, мгновенно, моментально'; as anything, as blazes, as hell, as all get out, like the devil – 'адски, дьявольски, чертовски'; as they come, as they make them – 'чрезвычайно, исключительно'.

Фразеологические интенсификаторы являются изначально иллокутивно маркированными языковыми знаками, т.к. в их семантике, как правило, закрепляются представления о соответствующей речевой ситуации, обнаруживающей иллокутивные намерения говорящего субъекта. Это обусловливает функционирование ФИ в речевых актах, имеющих определенную иллокутивную силу, и определяет высокую степень относительности спонтанного появления их в диалогическом дискурсе.

В контекстно-дискурсивных условиях ФИ способствуют интенсивности совокупной иллокутивной силы высказывания. Понятие иллокутивной силы комплексно и включает в себя такие компоненты, как: иллокутивная цель, способ достижения иллокутивной цели, условия пропозиционального содержания, предварительные условия, условия искренности, интенсивность иллокутивной цели и интенсивность условий искренности [Серль 1986]. Содействие ФИ интенсивности иллокутивной силы, как показало исследование, связано с двумя последними компонентами. Способствуя интенсивности, с которой достигается иллокутивная цель, а также интенсивности, с которой выражаются условия искренности при совершении иллокутивного акта, ФИ способствуют усилению степени интенсивности директивной, ассертивной и комиссивной иллокутивных сил.

Иллокутивные цели вышеназванных иллокутивных сил таковы, что их можно достичь с большей или меньшей интенсивностью. Интенсивность, с которой может быть достигнута иллокутивная цель, зависит от интенсивности, связанной со способом ее достижения. Различные способы достижения имеет директивная иллокутивная цель. Директивы могут быть и весьма скромными попытками заставить слушающего выполнить желаемое действие в случае просьбы или совета; однако они могут представлять собой и весьма агрессивные попытки, если говорящий, например, требует или приказывает, чтобы вы совершили это. Различие между приказом и просьбой состоит, как считает А. Вежбицкая, в исходных предположениях: приказ содержит в глубинной структуре предположение о том, что слушающий должен сделать то, что желает говорящий. Просьба содержит предположение о том, что слушающий может сделать, а может и не сделать то, что хочет от него говорящий [Вежбицкая 1985]. Таким образом, чтобы достичь иллокутивной цели косвенной просьбы, необходимо, чтобы интенсивность выражения иллокутивной цели была больше интенсивности, определяемой способом ее достижения, чему и способствует ФИ, например: "Would it be too much to ask you to fly *like a bat out of hell*? I've a date", Biff said. Mr. Scarborough assured him that he would be back in twenty minutes, if not sooner, and his promise was fulfilled [Wodehouse 2004: 155]. Контекст ситуации в данном примере показывает, что говорящий Biff достигает перлокутивного эффекта, усили-

вая иллокутивную цель косвенной просьбы при помощи ФИ *like a bat out of hell* (‘моментально’).

Результаты анализа фактического материала свидетельствуют о том, что в дискурсе ФИ способны наращивать ассертивную, директивную и комиссивную иллокутивные силы. Рассмотрим последовательность ассертивных высказываний, в которой ФИ является средством наращивания ассертивной иллокутивной силы.

“So,” she said, “tell me about Jane”. “Janie,” he said, eyes and voice suddenly filling with pride, “is *quite* a girl. She’s almost fifteen – tall –blond- dark eyed, which makes for a combination – everything in the right proportions and getting more so – charming – lovable – *extremely* intelligent- quick-witted – just *a hell of* a bright kid” [Drury 1984: 48].

Автор данных высказываний совершает сложный речевой акт с тем, чтобы выразить интенциональное состояние гордости своей дочерью. По мере нарастания внутреннего напряжения, связанного с переживанием интенционального состояния, возрастает интенсивность ассертивной иллокутивной силы. Возрастание ассертивной иллокутивной силы по степени интенсивности вербально выражается интенсификаторами. Сначала лексическими quite, extremely, а затем ФИ a hell of a (‘чертовски’). Мы видим, что использование ФИ в данном примере приходится на момент, когда совокупная ассертивная иллокутивная сила достигает максимальной степени интенсивности, т.е. на момент снятия внутреннего напряжения, обусловленного достижением оптимального способа выражения.

В зависимости от дискурсивных условий ФИ могут быть носителями декларативной, комиссивной и ассертивной иллокуций. В условиях диалогической комплементации, под которой мы понимаем взаимодополняемость и взаимопроницаемость структурных единиц диалога на основе семантико-прагматического содержания, ФИ выступают носителями ассертивной и комиссивной иллокуций. В примере, представленном ниже, комплементация как речевое действие представляет собой директивный речевой акт, в основе которого лежит просьба о совместном проведении исследования, и комиссивный речевой акт, который выражен ФИ like a shot (‘моментально’).

“… and suppose I do, Mary and I get permission to broaden the scope of the research. Would you come to work with me?”

“*Like a shot*”, she said. “Equal pay for equal work” [Wilson 1997: 385].

Заметим, что диалогическая комплементация – это речевое действие, направленное в структурном и смысловом плане на завершение исходной реплики говорящего со стороны слушающего, т.е. на достижение смысловой целостности. Рассмотрим пример, в котором ФИ формирует ассертивную иллокутивную силу высказывания:

“Does your tooth hurt?”

“*Like the dickens*”.

“So does mine. Coo!”

“Coo here too” [Wodehouse 2004: 51].

Инициальная реплика-вопрос в данном примере еще не высказывание, а лишь стимул, исходящий от одного из собеседников и побуждающий к высказыванию. Ответная реплика, состоящая из ФИ like the dickens (‘чертовски’), также не обладает смысловой самостоятельностью в отрыве от вызвавшей ее реплики-вопроса. Только, взаимодополняя друг друга, реплика-вопрос становится высказыванием с пропозицией запроса о положении дел в мире, а реплика-ответ получает законченный смысл утверждения и приобретает ассертивную иллокуцию.

Интенсивность, которая является статутным признаком семантики ФИ, реализуется в дискурсе в соответствии с интенцией автора посредством ФИ оказать усиленное воздействие на слушателя. Данный факт, в свою очередь, позволяет говорить об этой группе идиом как о целом пласте фразеологии, ориентированном на

обеспечение реализации стратегической коммуникативной цели автора высказывания в ситуациях, когда рациональных средств воздействия, апеллирующих к аналитике, уже недостаточно. Тогда прибегают к “иллокутивному давлению”, инструментами которого служат, в частности, ФИ.

Литература

Вежбицкая А. Речевые акты / А.Вежбицкая // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. 16. – С.251-275.

Серль Дж. Основные понятия исчисления речевых актов / Дж.Серль, Д.Вандервекен // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 18. – С.242-263.

Drury A. Decision / A.Drury. – New York: Pinnacle Books, INC. – 1984. – 532 p.

Wilson M. Live with Lightning / M. Wilson. – Moscow: Foreign Languages Publishing House, 1987. – 621 p.

Wodehouse P.G. Frozen Assets / P.G.Wodehouse.– London: Herbert Jenkins, 2004. – 219 p.